Kurzanleitung / Mode d'emploi en bref

H E L I O S I P

SIP Telefon-Türsprechstelle
Interphone téléphonique SIP

SIP-Telefon-Türsprechstelle	*Interphone téléphonique SIP*
SIP 2.0	SIP 2.0
Bis zu 54 Ruftasten	Jusqu'à 54 touches
Mehrere Rufnummern je Ruftaste	Plusieurs numéros par touche
Integriertes Relais	Relais intégré
Automatische Tag-/Nachtschaltung	Mode jour et nuit automatique

Ausgabe / Edition 21.12.10

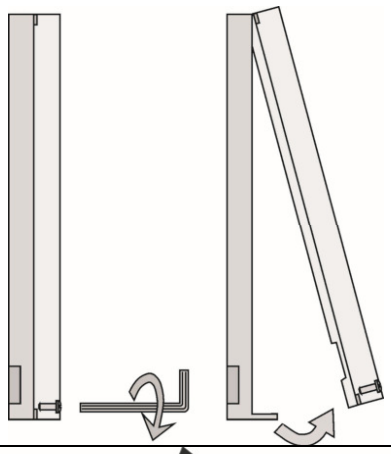
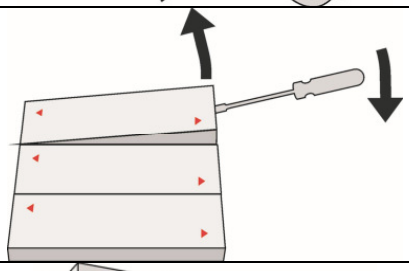
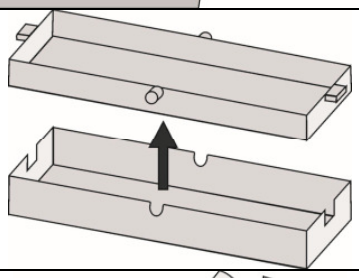
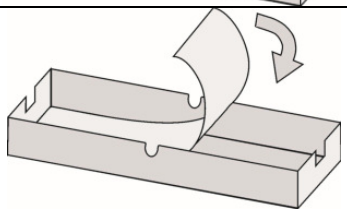
© Satelco AG / SA
Technische Änderungen vorbehalten
Sous réserve de modifications techniques

Für detaillierte Informationen bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung zu konsultieren
Pour plus d'informations veuillez consulter le manuel d'utilisation.

Satelco AG Altschloss-Strasse 23 • CH-8805 Richterswil • Tel. 044 787 06 07 • Fax. 044 787 06 08 • satelco@satelco.ch • www.satelco.ch

Beschriftung der Tasten

Installation des touches

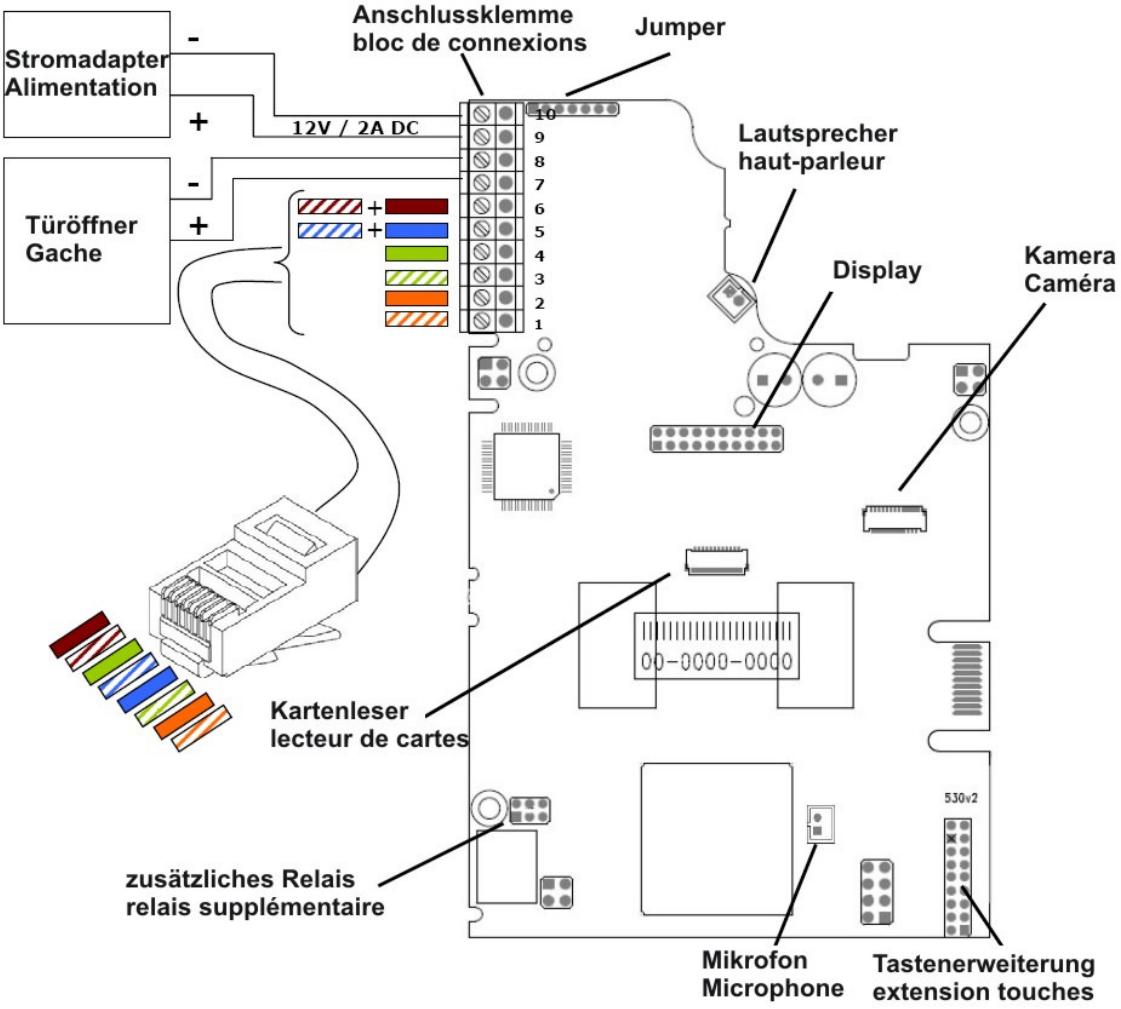
Entfernen Sie die Metallabdeckung von HELIOS. Benützen Sie dafür einen Imbus-Schlüssel.		Enlevez le couvercle métallique du HELIOS en utilisant un imbus.
Heben Sie die Namenstafeln mit einem kleinen Schraubenzieher sanft an.		Enlever doucement les affiches du nom en utilisant une tourne-vise.
Entfernen Sie die Namensabdeckung wie abgebildet.		Enlevez le couvercle pour les noms selon l'image.
Legen Sie die beschriftete Folie ein. Eine entsprechende Folie für die Beschriftung ist im Lieferumfang enthalten. Benützen Sie kein Papier für die Beschriftung um das Eintreten/Aufsaugen von Wasser zu verhindern.		Posez le transparent dans le comportement. Un transparent est compris dans la livraison. N'utilisez jamais du papier pour marquer les noms.
Legen Sie die Namensabdeckung wieder ein bevor Sie die Taste wieder einsetzen. Montieren Sie die Metallabdeckung wieder.		Remettez le couvercle pour les noms ainsi que la touche entier et montez le couvercle métallique.
Achtung: Es ist möglich, die Tasten zu demontieren, ohne die Metallabdeckung zu entfernen. Fehler und Beschädigungen die daraus entstehen unterstehen nicht der Garantie!		**Attention:** Il est possible d'enlever es touches sans démontage du couvercle métallique. Des fautes et/ou défets des couvercles ne sont pas soumis à la garantie!

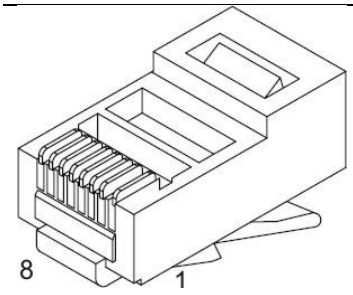
Elektrische- / LAN-Installation Installation Electrique et LAN

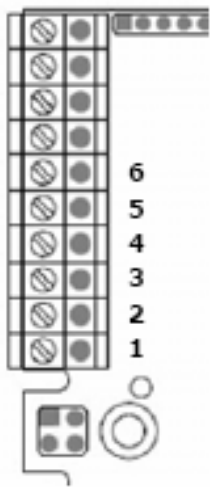
Anschlüsse / Raccordements

Nachdem die Metallabdeckung entfernt wurde, lösen Sie die vier Schrauben an den Ecken des Helios, sodass die Elektronik sowie die Anschlüsse frei liegen.

Dès que le couvercle du Helios est enlevé, ouvrez Helios en utilisant une tournevise pour enlever les quatre vises.

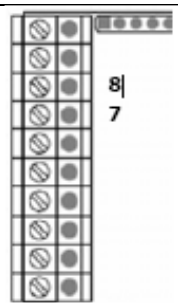


RJ-45				Helios IP
	Pin-Nr. No. pin	Markierung Marquage	Farbe Couleur	Pin Nr. No. pin
	1	Tx+	orange/weiss orange/blanc	1
	2	Tx -	orange	2
	3	Rx +	grün/weiss vert/blanc	3
	4	PoE -	blau bleue	5
	5	PoE -	blau/weiss bleu/blanc	5
	6	Rx -	grün vert	4
	7	PoE +	braun/weiss brun/blanc	6
	8	PoE +	braun brun	6



Anschluss eines elektrischen Türöffners

Connexion d'un gâche electrique

Türöffner / Gâche				Helios IP	
	Markierung Marquage	Farbe Couleur		Anschluss-Nr. No. de connexion	
	+		Rot rouge	7	
	-		Schwarz noir	8	

Siehe auch "Jumper-Einstellungen"

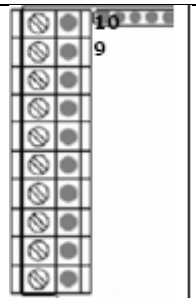
voir aussi "Configuration des jumper"

Anschluss einer externen Speisung

Ist kein PoE vorhanden, kann ein externes Netzteil an die Pins 9 + 10 angeschlossen werden.

Connexion d'une alimentation externe

Si le réseau informatique **ne dispose pas de PoE**, on peut connecter une alimentation externe vers les pins 9+10.

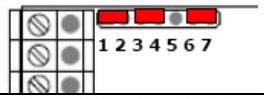
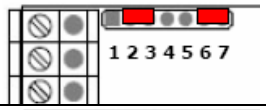
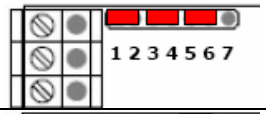
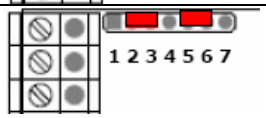
Netzteil / Alimentation				Helios IP	
	Markierung Marquage	Farbe Couleur		Anschluss-Nr. No. de connexion	
	+		Rot rouge	9	
	-		Schwarz noir	10	

Jumper-Einstellungen

Über die Jumper kann eingestellt werden, ob das integrierte Relay des Helios IP als Schliesser oder Öffner arbeitet. Es wird über selbige ebenfalls definiert, ob die Speisung vom Türöffner her geführt, oder die Speisung des Helios IP benützt wird.

Configuration des jumper

En utilisant les Jumper on peut définir si le relais intégré dans Helios IP s'ouvre ou ferme. On peut également définir, si la gâche électrique diffuse l'alimentation ou si Helios IP doit fournir cette dernière.

Speisung des Türöffners / Alimentation de la gâche		Relais		Jumper
Intern Interne	Extern Externe	Öffner Ouvrir	Schliesser Fermer	Jumperstellung Connexion de jumper
✓		✓		
	✓	✓		
✓			✓	
	✓		✓	

Netzwerkeinstellungen

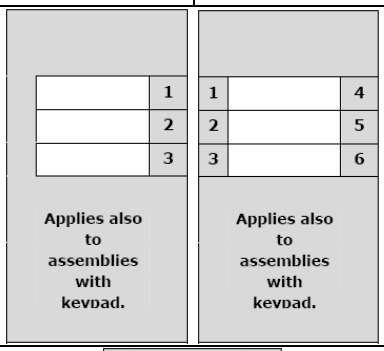
Helios IP ist ab Werk auf DHCP eingestellt

Feste IP-Adresse (default IP)

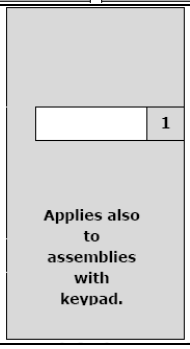
Nach dem Aufstarten der internen Applikation (akustisches Signal) innert 30 Sekunden ist folgende Tastenkombination einzugeben:

Version mit 3 Tasten:
Taste 1: 3 x drücken
Taste 2: 2 x drücken
Taste 3: 1 x drücken

Version mit 6 Tasten
Taste 4: 3 x drücken
Taste 5: 2 x drücken
Taste 6: 1 x drücken



Taste 1: 15 x drücken



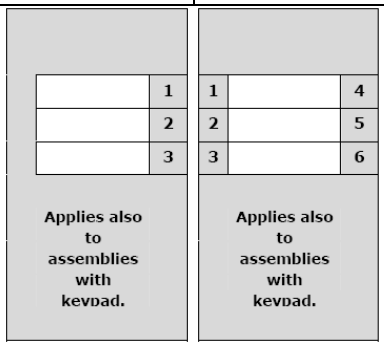
IP address: 192.168.1.100
Network mask: 255.255.255.0
Default gateway: 192.168.1.1

Dynamische IP-Adresse (DHCP)

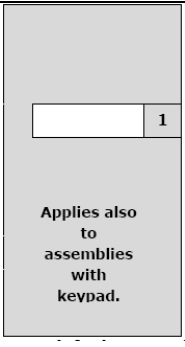
Nach dem Aufstarten der internen Applikation (akustisches Signal) innert 30 Sekunden ist folgende Tastenkombination einzugeben:

Version mit 3 Tasten
Taste 2: 1 x drücken
Taste 1: 2 x drücken
Taste 2: 2 x drücken
Taste 3: 1 x drücken

Version mit 6 Tasten
Taste 5: 1 x drücken
Taste 4: 2 x drücken
Taste 5: 2 x drücken
Taste 6: 1 x drücken



Taste 1: 15 x drücken



Configuration du réseau IP

Par default, le mode DHCP est active dans Helios I.

Addresse IP fixe (default IP)

Dès que l'application interne est active (signal acoustique), il faut introduire dans les premiers 30 secondes la combinaison des touches suivante:

Version avec 3 touches
Touche 1: appuyer 3 fois
Touche 2: appuyer 2 fois
Touche 3: appuyer 1 fois

Version avec 6 touches
Touche 4: appuyer 3 fois
Touche 5: appuyer 2 fois
Touche 6: appuyer 1 fois

Touche 1: appuyer 15 fois

Addresse IP dynamique (DHCP)

Dès que l'application interne est active (signal acoustique), il faut introduire la combinaison des touches suivante:

Version avec 3 touches
touche 2: appuyer 1 fois
touche 1: appuyer 2 x fois
touche 2: appuyer 2 x fois
touche 3: appuyer 1 x fois

Version avec 6 touches
touche 5: appuyer 1 x fois
touche 4: appuyer 2 x fois
touche 5: appuyer 2 x fois
touche 6: appuyer 1 x fois

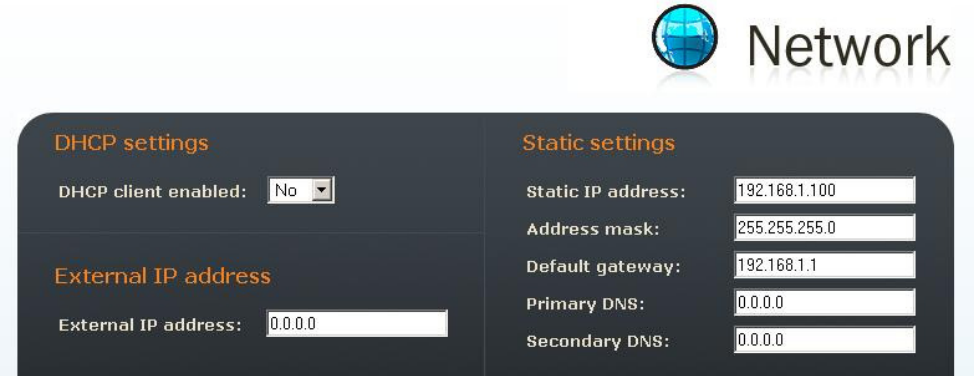
Touche 1: appuyer 15 fois

Programmierung des Helios IP

Der Einstieg erfolgt über das Webinterface

User: admin
Passwort: 2n (vor Firmware 1.9 "admin")

Überprüfen Sie die Netzwerkeinstellungen



SIP-Parameter-Settings einstellen

Identifikationsname
Proxy-Server
Domain-Name
Registration Ja/Nein

Programmation du Helios IP

La configuration se fait par explorateur internet

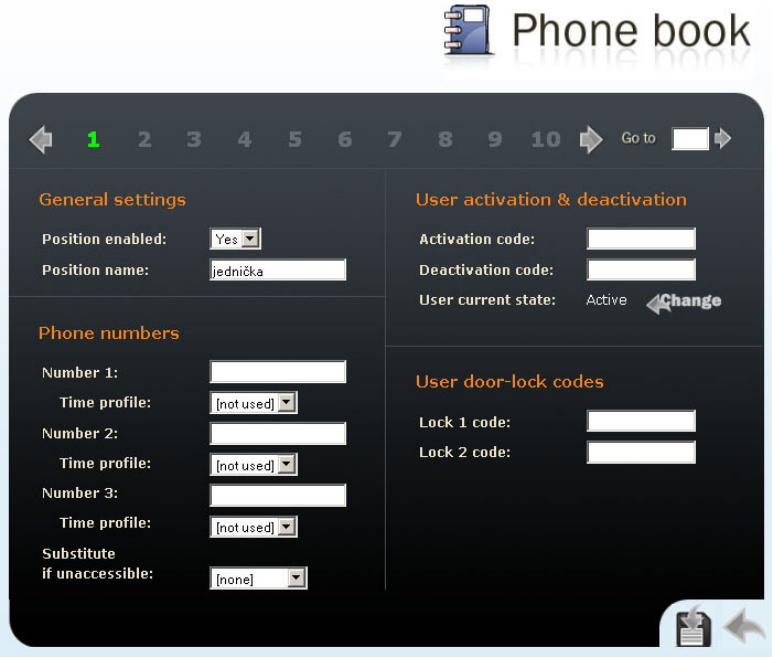
Utilisateur: admin
Mot de passe: 2n (vor Firmware 1.9 "admin")

Vérifiez les paramètre du network

Paramétriez les "SIP-Parameter settings"

Identification
Serveur proxy
Nom de la domaine
Régistration oui/non

Phone book settings	Phone book settings
Taste auswählen	Choisissez la touche
Taste aktivieren	Activez la touche
Namen eingeben	Introduisez un nom
Rufnummer eingeben	Introduisez le numéro de destination
PIN-Code für Türöffner eingeben	Définissez le code NIP pour la gâche
Einstellungen speichern	Sauvegardez les donnes



Für weitere Programmierungen verweisen wir Sie auf die Bedienungsanleitung
Pour des informations plus détaillées veuillez consulter le manuel.

Technische Parameter Donnés techniques

Stromversorgung		**Alimentation**
PoE 802.11af	48 V / 380 mA DC	PoE 802.11af
oder separates Netzteil	230 V±10%, 50/60 Hz / 12V DC / 1 A	ou une alimentation séparé
VoIP		**VoIP**
Signalisation	SIP	Signalisation
Kanäle	2	Canaux
Audio codecs	G.711 PCM, 64 kbps	Audio codecs
Video codecs	H. 264, 64 - 2048 kbit/s	Video codecs
Interfaces		**Interfaces**
Ethernet Anschluss	Terminal Block	Connexion Ethernet
Netzwerktyp	10/100 BASE-T	Typ de réseau
Relais		**Relais**
Maximale Volt-Spannung	30 VDC	Tension volt maximum
Maximale Spannung	1 A DC	Tension maximum
Weiteres		**Autres**
Dimensionen	210 x 100 x 29 mm	Dimensions
Gewicht	Max. 500 g	Poids
Arbeitstemperatur	- 30 bis 50 C	Température opérationnel

CE

Erklärung über die Konformität

Diese Erklärung gilt für folgend bezeichnete Erzeugnisse:

Typenbezeichnung: Helios IP

Hiermit wird bestätigt, dass die Produkte den wesentlichen Schutzanforderungen entsprechen, die in den Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten festgelegt sind (R&TTE) 1999/5/EC.

Diese Erklärung wird abgegeben durch:

Satelco AG
Altschloss-Strasse 23
CH-8805 Richterswil

Die jeweiligen Prüfungen wurden bei akkreditierten Prüflabors durchgeführt.

Zur Beurteilung der Erzeugnisse hinsichtlich elektromagnetischer Verträglichkeit sowie der Niederspannungsrichtlinie wurden folgende Normen herangezogen:

EMC	EN 55022:2006, EN 55024:1998 + A1: 2001 + A2:2003
Sicherheit	CSN EN 60950-1 ed.2: 2006
Umwelt:	EN 60068-2-1:1993, EN 60068-2-2: 1993 EN 60068-2-30 ed.2: 2006

Richterswil, 12.10.2009
Datum / Ort

rechtsgültige Unterschrift des Inverkehrbringers